william vance · louis albert
BRUNO BRAZIL
TEMPESTADE NAS ALEÚTES
W. VANCE
EDITIONS DU LOMBARD

william vance
louis albert

TEMPESTADE NAS ALEÚTES

BRUNO BRAZIL

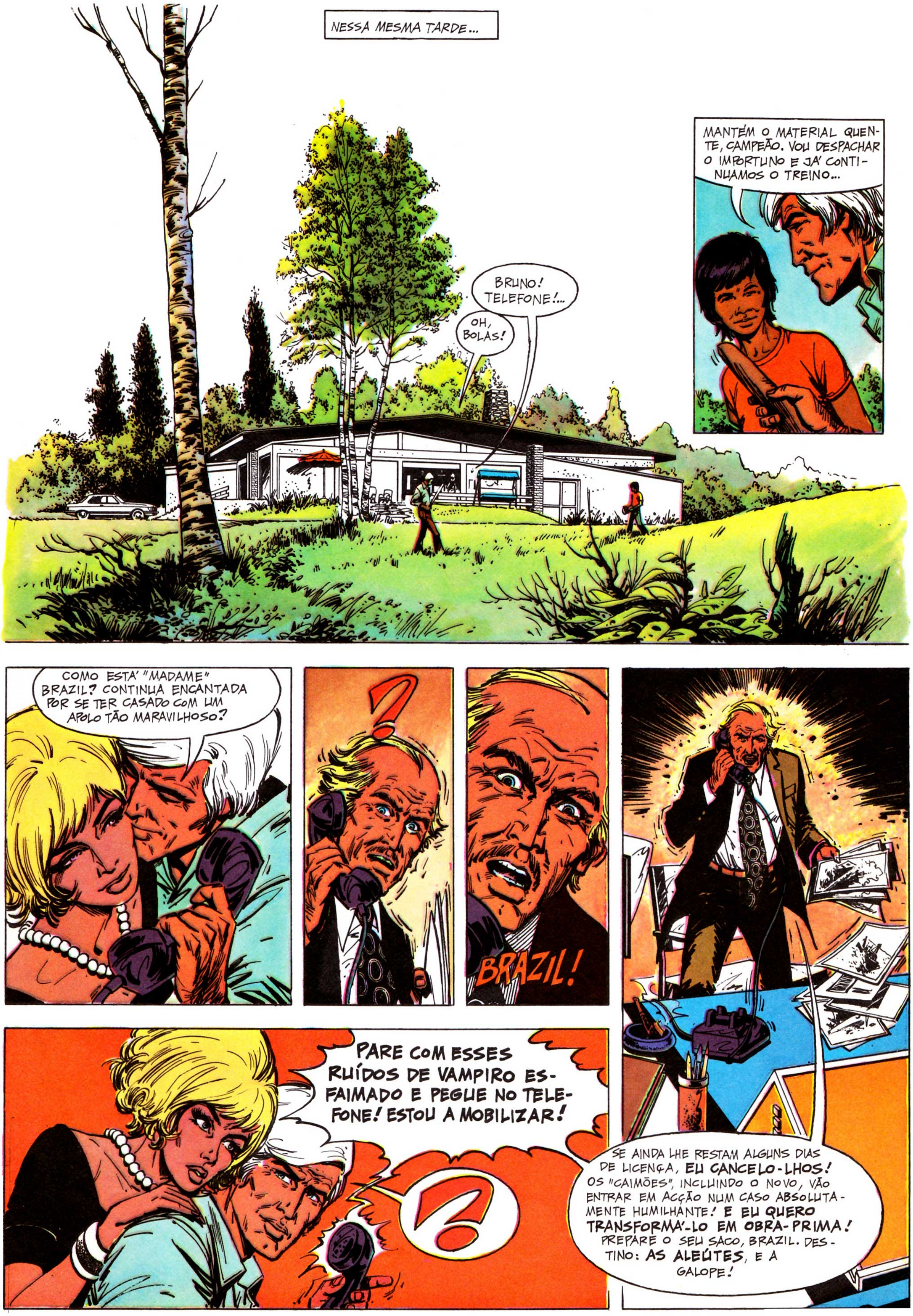
EDITIONS DU LOMBARD
BRUXELLES PARIS

TEMPESTADE NAS ALEÚTES

WILLIAM VANCE – LOUIS ALBERT

O SEGUNDO TÚNEL DE LAVAGEM DISSE QUE ESTAVA FECHADO, MAS ESSE TIPO CHEGA E ZÁS!, PÕE-SE TUDO A FUNCIONAR PARA ELE! EM NOME DE QUÊ?
O SENHOR TEM A ASSINATURA ESPECIAL?
QUE ASSINATURA ESPECIAL?
DUPLA LAVAGEM DIÁRIA COM ÁGUA PURA, POLIMENTO DOS CROMADOS COM ÓLEO DE "VISON", SUBSTITUIÇÃO DOS PNEUS QUANDO ESTÃO SUJOS. QUINHENTOS DÓLARES POR MÊS. QUER QUE EU O INSCREVA?
NUNCA MAIS PONHO OS PÉS NESTE ESTABELECIMENTO QUE FAVORECE OS MANÍACOS!...
SEMPRE ME TINHA PERGUNTADO POR QUE RAZÃO ERA PRECISO REALMENTE SUBMETER O CARRO A ESTA LAVAGEM SEMPRE QUE ENTRAVA AQUI...
É VERDADE QUE O GENERAL RYAN NÃO ME FAZ MUITOS CONVITES... HAVIA BEM UNS OITO OU NOVE MESES QUE EU NÃO MANDAVA LAVAR ESTE CARRO...
AH. O FIM DO PERCURSO...
E F
AH! AÍ VEM O CORONEL "L". A REUNIÃO PODE COMEÇAR.

OS MEUS RESPEITOS, MEU GENERAL...
BOM DIA, "L". JÁ CONHECE "4", NÃO É VERDADE? ELE DIRIGE SECÇÕES ESPECIAIS, COMO AS SUAS...
CLARO QUE SIM. A DIFERENÇA É QUE ELE EMPREGA ASSASSINOS IDIOTAS.
... QUE TÊM ÊXITO. DISSERAM-ME QUE OS SEUS RESULTADOS NÃO FORAM BRILHANTES NESTES ÚLTIMOS TEMPOS, "L"...
OS MEUS RAPAZES TIVERAM UM TRABALHO DURO NA TAILÂNDIA. UM DOS NOSSOS BONS AGENTES FICOU LÁ*... MAS NÓS SABEMOS RECOMPOR-NOS E...
MEUS SENHORES, ENTÃO, POR FAVOR...
* VER ÁLBUM "BATALHA NO ARROZAL".
É EXACTO QUE AS ÚLTIMAS INFORMAÇÕES SOBRE OS SEUS "CAIMÕES" NÃO SÃO FAMOSAS, CORONEL "L". ESTÃO MOLES... FUI OBRIGADO A CONFIAR AO CORONEL "4" OS CASOS MAIS QUENTES DO MOMENTO. E OS SEUS HOMENS FIZERAM BOM TRABALHO... TENHO DE TOMAR UMA ATITUDE NESTA SITUAÇÃO. QUE ME DIZ?
OS AGENTES SECRETOS SÃO, DE TEMPOS A TEMPOS, SERES HUMANOS, MEU GENERAL. BRAZIL, O MEU "LEADER", CONSTITUIU FAMÍLIA. OS OUTROS "OSCILARAM" UM POUCO, DE FACTO... MAS ISSO É JÁ DO PASSADO...
ESTOU A RECONSTITUIR A EQUIPA. APÓS UMA SELECÇÃO RIGOROSA POR ORDENADOR ENCONTREI UM SUBSTITUTO IDEAL PARA LAFAYETTE, O AGENTE QUE PERDI. E BRAZIL AGUARDA APENAS UMA ORDEM. CONFIE-NOS O CASO DAS BASES SECRETAS NAS FIDJI...
NÃO. NÃO POSSO.
DEVO JOGAR PELO SEGURO. CORONEL "4", ENVIE PARA LÁ A EQUIPA DO SEU "CONGO WILLIAMS". OS CAIMÕES DE "L" PRESTARÃO AS SUAS PROVAS NUM CASO MAIS SIMPLES, SEM RISCOS POR AGORA...
?

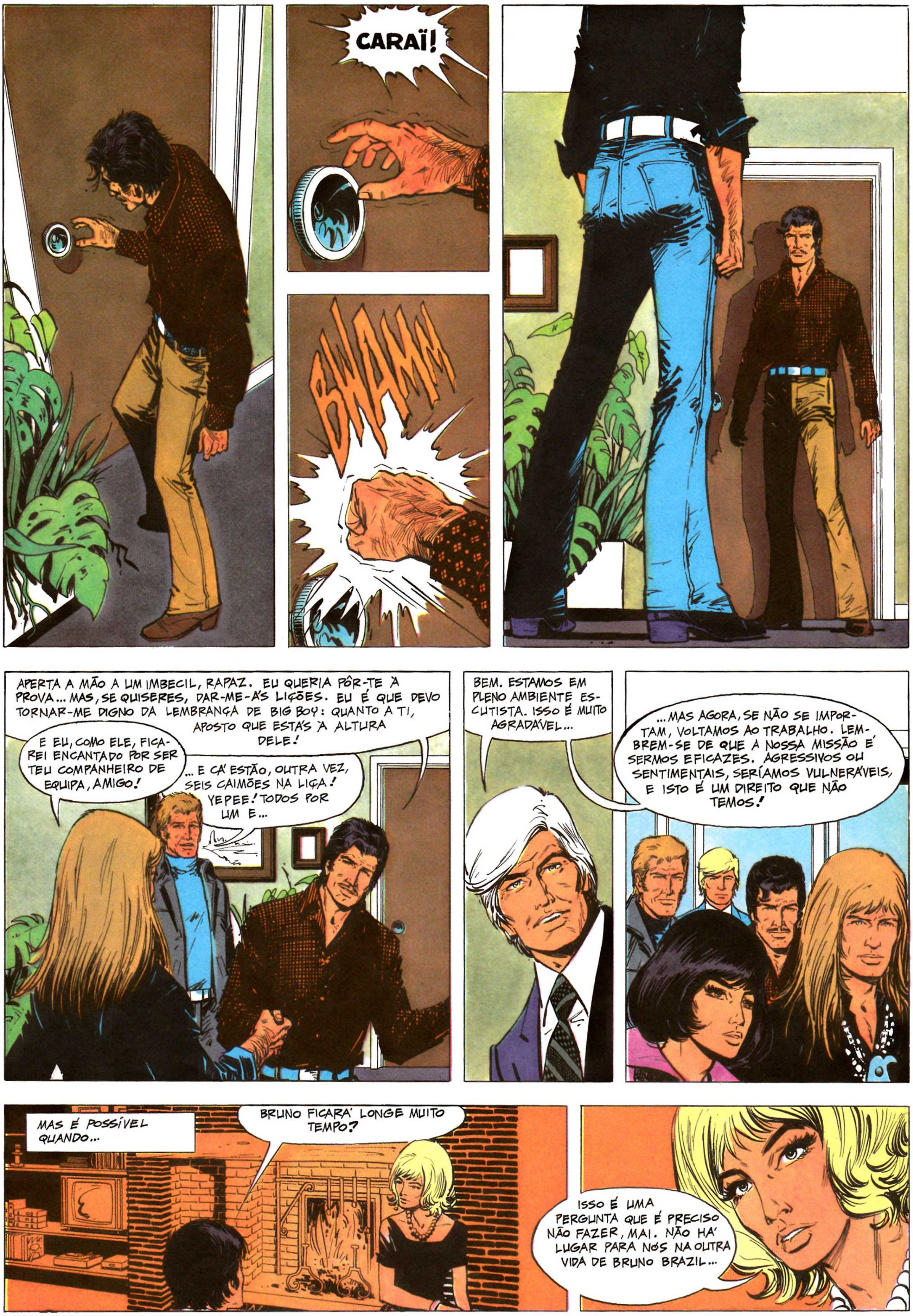

NESSA MESMA TARDE...
BRUNO! TELEFONE!...
OH, BOLAS!
MANTÉM O MATERIAL QUENTE, CAMPEÃO. VOU DESPACHAR O IMPORTUNO E JÁ CONTINUAMOS O TREINO...
COMO ESTÁ "MADAME" BRAZIL? CONTINUA ENCANTADA POR SE TER CASADO COM UM APOLO TÃO MARAVILHOSO?
?
BRAZIL!
PARE COM ESSES RUÍDOS DE VAMPIRO ESFAIMADO E PEGUE NO TELEFONE! ESTOU A MOBILIZAR!
?
SE AINDA LHE RESTAM ALGUNS DIAS DE LICENÇA, EU CANCELO-LHOS! OS "CAIMÕES", INCLUINDO O NOVO, VÃO ENTRAR EM ACÇÃO NUM CASO ABSOLUTAMENTE HUMILHANTE! E EU QUERO TRANSFORMÁ-LO EM OBRA-PRIMA! PREPARE O SEU SACO, BRAZIL. DESTINO: AS ALEÚTES, E A GALOPE!

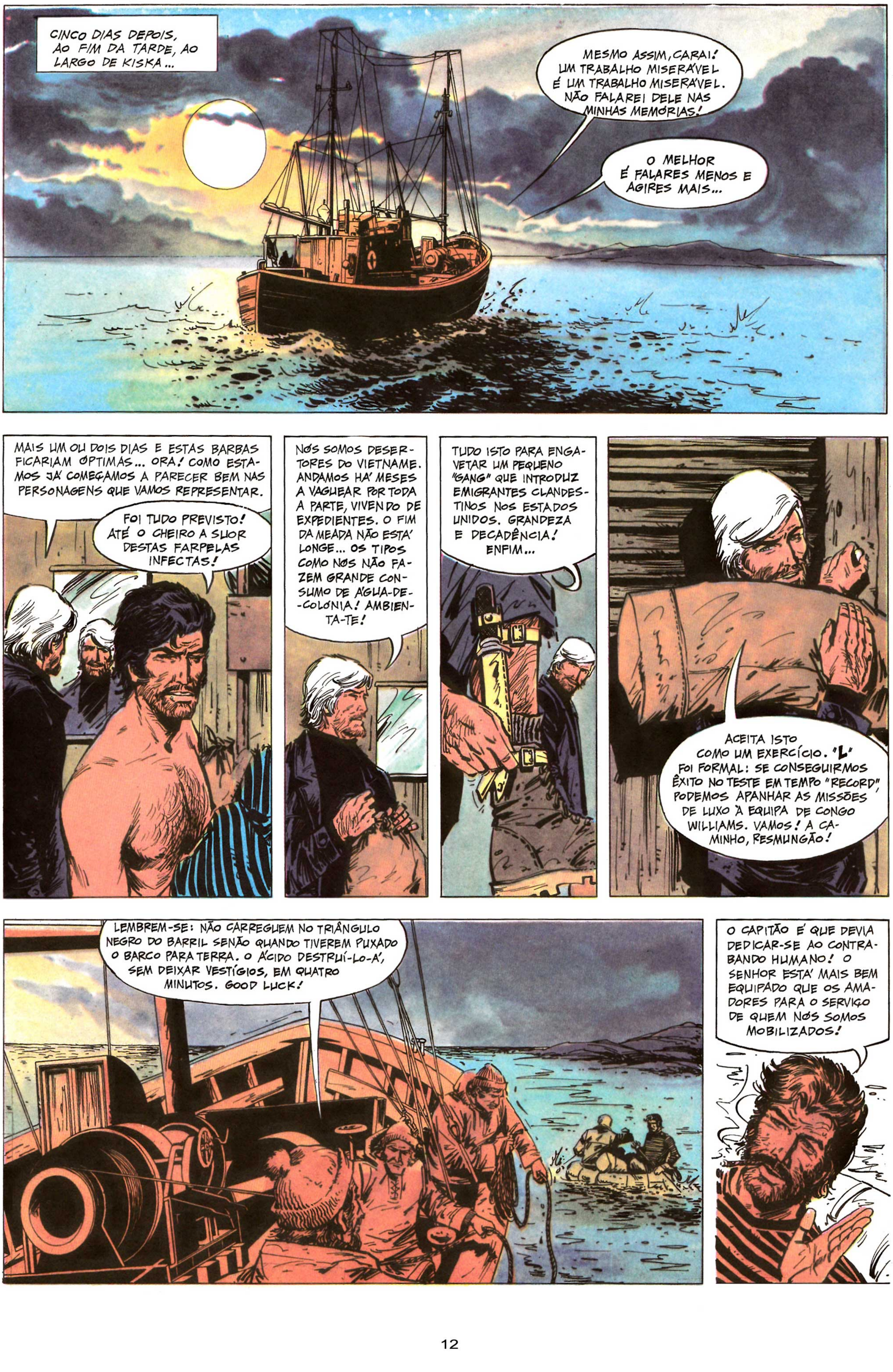
E DEPOIS, NOS MINUTOS SEGUINTES...
PRONTO, RAPAZES! SINAL AZUL NO "PERMANENTE"!...
A SÉRIO? VOLTAMOS ÀS LIDES?
ARRIBA LA CORRIDA, MUCHACHOS! YE-PEEEEE!
NÃO IMPORTA O QUE É! QUE NOS DÊEM SEJA O QUE FOR PARA DINAMITAR, CARAI! COMEÇAVA A FICAR "LOCO" COM ESTA INACTIVIDADE!
QUE QUERES, GAÚCHO? NÃO TINHAMOS COTAÇÃO, OLD PAL. ELES PUSERAM-NOS DE CASTIGO...
SIM! APENAS DUAS OU TRÊS TAREFAS DE POLÍCIA DE BAIRRO... MAS DESTA VEZ, "CABALLEROS", CHEIRA-ME QUE ISTO SERÁ EM GRANDE, COMO DANTES!
COMO DANTES... MAS SEM BIG BOY... PARA ME CONFORMAR, É PRECISO QUE O SUBSTITUTO DELE SEJA "ALGUÉM"...
SOMOS QUATRO ASES, ELE SERÁ O "JOKER"! ESCOLHIDO PELO PRÓPRIO "L"! PREPARA-TE PARA VER UM TERROR, MENINA. E O NOME DELE: "O NÓMADA"... ELE JÁ ME AGRADA, CARAI!...
DEVE SER ELE. ESTÁ NA HORA...
DRRRIIINN...
BOM DIA... CHAMO-ME TONY NÓMADA...

É... É AQUILO, "O NÓMADA"?
MAS... DEVE HAVER ENGANO! É UM BEBÉ!
PIOR! UM "HIPPY"! ISTO É UMA PIADA DE MAU GOSTO, "HELL AND DEVIL"! ESTÃO A GOZAR-NOS!
CALMA, "FOLKS"... A PRINCÍPIO PROVOCO SEMPRE ESSA IMPRESSÃO...
EU... BEM, SUPONHO QUE NÃO O ESCOLHERAM AO ACASO, NÓMADA... SE VOCÊ ESTÁ AQUI É PORQUE OS SEUS TESTES FORAM BRILHANTES... ESQUEÇA ESTA PRIMEIRA REACÇÃO...
NÃO TEM IMPORTÂNCIA, PAPÁ...
"PAPÁ"? É A PRIMEIRA VEZ QUE ME CHAMAM ISSO! SOU BILLY BRAZIL, O IRMÃO DO CHEFE, MAS ESTE É, DE TODOS OS PORMENORES, O QUE MENOS INTERESSA!
EXACTO. EU JÁ SABIA.
AH... JÁ LHE FALARAM DA EQUIPA?
SIM. TEXAS, WHIP E GAÚCHO. VOU TRABALHAR COM OS GRANDES, AO QUE PARECE...
FOI UMA GRANDE BONDADE NÃO DIZER "COM OS VELHOS"... BEM, LARGA A VIOLA, "MUCHACHO"! VAMOS TRAVAR CONHECIMENTO...
OBRIGADO, EU...
?
!? GAÚCHO !?
?

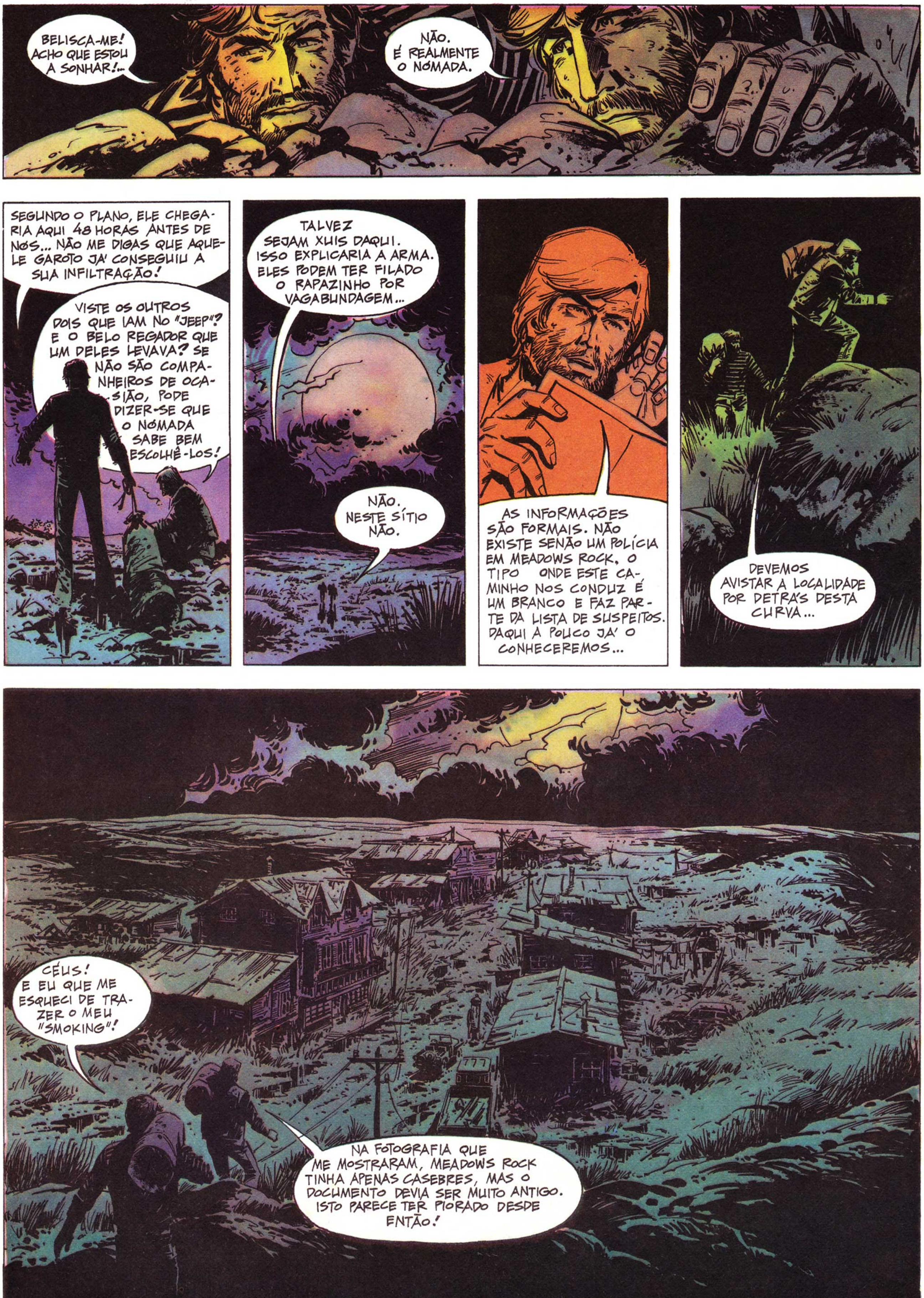
CAR...
URGHH...
DEVIAS PERDER ALGUNS QUILOS, "TORERO"! OUVE-SE AO LONGE A TUA APROXIMAÇÃO, COMO O ATAQUE DE UM RINOCERONTE!
DAMN'!! EU VOU...
NEM PENSAR! ISTO TORNA-SE FASCINANTE!
NÃO É COM TRUQUES DE BAILARINA QUE ME FARÁS FRENTE DURANTE MUITO TEMPO, FEDELHO! DESTA VEZ CONTA OS DENTES E...
HMPFFHH!...
FALA MENOS E MEXE-TE MAIS DEPRESSA, GAÚCHO!

OH, MUITO BEM. VEJO QUE TODOS SE AMBIENTARAM DEPRESSA... TU DEVIAS FAZER ISSO MAIS VEZES, GAÚCHO: FICAS COM BOAS CORES!
EU... MATAVA-O !!
LAMENTO. EU NÃO QUERIA IR TÃO LONGE...
PELO CONTRÁRIO, MENINO. UM INIMIGO A VALER TER-SE-IA MOSTRADO MUITO MENOS TERNO. NA NOSSA PROFISSÃO MAIS VALE SOFRER UM POUCO NA SUA VAIDADE DO QUE SOBRESTIMAR OS SEUS TALENTOS, COMO GAÚCHO ACABA DE FAZER. NUMA LUTA VERDADEIRA ISSO PAGA-SE MUITO CARO...
SIM! COMO ACONTECEU A BIG BOY, HEM? O BIG BOY, QUE NÃO CORREU SUFICIENTEMENTE DEPRESSA NOS ARROZAIS DA TAILÂNDIA! O BIG BOY, UM "VELHO" COMO EU! ENTÃO, SUBSTITUEM-NOS POR PEQUENOS BRUTOS, PROVAVELMENTE DROGADOS, COMO ESSE... ESSE DESORDEIRO DE RUA!
E TU DEIXAS FAZER ISSO?
TU NÃO SÓ AMOLECESTE FISICAMENTE COMO TAMBÉM MOSTRAS QUE OS TEUS NERVOS ESTÃO EM COMPOTA. LAMENTO, GAÚCHO, MAS CHEGOU O MOMENTO DE TORNAR A TOMAR CONTA DO GRUPO...
O NÓMADA FICA. CONCEDO TRÊS MINUTOS A QUALQUER OUTRO QUE QUEIRA DEIXAR A EQUIPA. NEM DISCURSOS, NEM CENSURAS, MAS SERÁ DEFINITIVO...
?


CARAÏ!
BHAMM
APERTA A MÃO A UM IMBECIL, RAPAZ. EU QUERIA PÔR-TE À PROVA... MAS, SE QUISERES, DAR-ME-ÁS LIÇÕES. EU É QUE DEVO TORNAR-ME DIGNO DA LEMBRANÇA DE BIG BOY: QUANTO A TI, APOSTO QUE ESTÁS À ALTURA DELE!
E EU, COMO ELE, FICAREI ENCANTADO POR SER TEU COMPANHEIRO DE EQUIPA, AMIGO!
... E CÁ ESTÃO, OUTRA VEZ, SEIS CAIMÕES NA LIGA! YEPEE! TODOS POR UM E...
BEM. ESTAMOS EM PLENO AMBIENTE ESCUTISTA. ISSO É MUITO AGRADÁVEL...
... MAS AGORA, SE NÃO SE IMPORTAM, VOLTAMOS AO TRABALHO. LEMBREM-SE DE QUE A NOSSA MISSÃO É SERMOS EFICAZES. AGRESSIVOS OU SENTIMENTAIS, SERÍAMOS VULNERÁVEIS, E ISTO É UM DIREITO QUE NÃO TEMOS!
MAS É POSSÍVEL QUANDO...
BRUNO FICARÁ LONGE MUITO TEMPO?
ISSO É UMA PERGUNTA QUE É PRECISO NÃO FAZER, MAI. NÃO HÁ LUGAR PARA NÓS NA OUTRA VIDA DE BRUNO BRAZIL...


CINCO DIAS DEPOIS, AO FIM DA TARDE, AO LARGO DE KISKA...
MESMO ASSIM, CARAI! UM TRABALHO MISERÁVEL É UM TRABALHO MISERÁVEL. NÃO FALAREI DELE NAS MINHAS MEMÓRIAS!
O MELHOR É FALARES MENOS E AGIRES MAIS...
MAIS UM OU DOIS DIAS E ESTAS BARBAS FICARIAM ÓPTIMAS... ORA! COMO ESTAMOS JÁ COMEÇAMOS A PARECER BEM NAS PERSONAGENS QUE VAMOS REPRESENTAR.
FOI TUDO PREVISTO! ATÉ O CHEIRO A SUOR DESTAS FARPELAS INFECTAS!
NÓS SOMOS DESERTORES DO VIETNAME. ANDAMOS HÁ MESES A VAGUEAR POR TODA A PARTE, VIVENDO DE EXPEDIENTES. O FIM DA MEADA NÃO ESTÁ LONGE... OS TIPOS COMO NÓS NÃO FAZEM GRANDE CONSUMO DE ÁGUA-DE-COLÓNIA! AMBIENTA-TE!
TUDO ISTO PARA ENGAVETAR UM PEQUENO "GANG" QUE INTRODUZ EMIGRANTES CLANDESTINOS NOS ESTADOS UNIDOS. GRANDEZA E DECADÊNCIA! ENFIM...
ACEITA ISTO COMO UM EXERCÍCIO. "L" FOI FORMAL: SE CONSEGUIRMOS ÊXITO NO TESTE EM TEMPO "RECORD", PODEMOS APANHAR AS MISSÕES DE LUXO À EQUIPA DE CONGO WILLIAMS. VAMOS! A CAMINHO, RESMUNGÃO!
LEMBREM-SE: NÃO CARREGUEM NO TRIÂNGULO NEGRO DO BARRIL SENÃO QUANDO TIVEREM PUXADO O BARCO PARA TERRA. O ÁCIDO DESTRUÍ-LO-Á, SEM DEIXAR VESTÍGIOS, EM QUATRO MINUTOS. GOOD LUCK!
O CAPITÃO É QUE DEVIA DEDICAR-SE AO CONTRABANDO HUMANO! O SENHOR ESTÁ MAIS BEM EQUIPADO QUE OS AMADORES PARA O SERVIÇO DE QUEM NÓS SOMOS MOBILIZADOS!

ISTO É TAL QUAL A CÔTE D'AZUR EM AGOSTO, HEM? É POR CAUSA DAS MULTIDÕES QUE TOMAMOS TODAS ESTAS PRE-CAUÇÕES?
QUALQUER PIOLHO PODERÁ ENSINAR-TE QUE É MAIS PERIGOSO AVENTURAR-SE NA CABEÇA DE UM CALVO QUE NA DE UM CABELUDO. QUANTO MAIS LISO, MAIOR DISCRIÇÃO SE IMPÕE!
ALIÁS, A COISA JÁ COMEÇA A ANIMAR!... DEITA-TE!
?
!...
..!



BELISCA-ME! ACHO QUE ESTOU A SONHAR!...
NÃO. É REALMENTE O NÓMADA.
SEGUNDO O PLANO, ELE CHEGARIA AQUI 48 HORAS ANTES DE NÓS... NÃO ME DIGAS QUE AQUELE GAROTO JÁ CONSEGUIU A SUA INFILTRAÇÃO!
VISTE OS OUTROS DOIS QUE IAM NO "JEEP"? E O BELO REGADOR QUE UM DELES LEVAVA? SE NÃO SÃO COMPANHEIROS DE OCASIÃO, PODE DIZER-SE QUE O NÓMADA SABE BEM ESCOLHÊ-LOS!
TALVEZ SEJAM XUIS DAQUI. ISSO EXPLICARIA A ARMA. ELES PODEM TER FILADO O RAPAZINHO POR VAGABUNDAGEM...
NÃO. NESTE SÍTIO NÃO.
AS INFORMAÇÕES SÃO FORMAIS. NÃO EXISTE SENÃO UM POLÍCIA EM MEADOWS ROCK. O TIPO ONDE ESTE CAMINHO NOS CONDUZ É UM BRANCO E FAZ PARTE DA LISTA DE SUSPEITOS. DAQUI A POUCO JÁ O CONHECEREMOS...
DEVEMOS AVISTAR A LOCALIDADE POR DETRÁS DESTA CURVA...
CÉUS! E EU QUE ME ESQUECI DE TRAZER O MEU "SMOKING"!
NA FOTOGRAFIA QUE ME MOSTRARAM, MEADOWS ROCK TINHA APENAS CASEBRES, MAS O DOCUMENTO DEVIA SER MUITO ANTIGO. ISTO PARECE TER PIORADO DESDE ENTÃO!

NIGHT CLUB
VIVA. PODE-SE COMER?
ISSO DEPENDE. EM TODO O CASO, NUNCA SEM BEBER. AQUI A CERVEJA CUSTA MEIO DÓLAR, ESTRANGEIROS A PARTIR DE TRÊS CERVEJAS POR CABEÇA E DE UMA RODADA PARA O PESSOAL, A CASA É VOSSA...
VÊ-SE QUE SOMOS ESTRANGEIROS? O.K., SENADOR, UMA CERVEJA. QUANTO AO RESTO, VAMOS NEGOCIAR...
QUER DIZER...?
A VIAGEM FOI LONGA E EU E O MEU AMIGO ESTAMOS EM BAIXO DE CHEQUES DE VIAGEM... MAS SE LHE INTERESSA UMA TROCA VANTAJOSA...
NÃO. NADA DE TROCAS. EU...
ENTÃO, UMA APOSTA: APOSTO QUE VOCÊ VAI MUDAR DE IDEIAS!

VOCÊS SÃO DOIDOS! ESTE DESERTO ESTÁ ISOLADO DE TUDO. SE ASSALTAREM ISTO SERÃO COMO DOIS COELHOS A FUGIR DESESPERADAMENTE DOS CÃES...
O TIPO É POETA... POETA E TAPADO. EXPLICA-LHE LÁ, JOE...
ESTÁ BEM!
TRATA-SE REALMENTE DE UMA TROCA, SENADOR. AS ARMAS E AS MUNIÇÕES ESTÃO EM PERFEITO ESTADO. DUAS REFEIÇÕES, DUAS CAMAS E UM POUCO DE CALOR HUMANO... NEGÓCIO FECHADO?
AH, BEM, SENDO ASSIM... ARMAS MILITARES, HEM? ISTO DEVIA INTERESSAR AOS TIPOS DE GALÕES DA BASE, NO OUTRO LADO DA ILHA...
PORQUE JULGAS QUE ESCOLHEMOS ESTE LADO, HEM, MEU BRINCALHÃO?
VENDIDO. DUAS SOPAS COM TOUCINHO, DUAS OMELETAS COM BATATAS!
... E UM QUARTO COM SAÍDA DE EMERGÊNCIA. ESTÁS A VER, JERRY, BATEMOS À PORTA CERTA!
ENTÃO, NÃO OUVISTE, ESPANTALHO? VÁ, MEXE-TE! ESTES SENHORES QUEREM JANTAR!
ESTÁ BEM! E A NOVA? ELA PODE ANDAR A MANDRIAR, NÃO?
ELA QUE VENHA TAMBÉM. E TU, MONKEY, DÁ-NOS UM POUCO DE AMBIENTE. OLHA, TOCA LÁ O "IN THE MOOD", QUE VEM A PROPÓSITO!
É PARA JÁ, BOSS. CÁ VOU EU!
HELL! TRABALHEI COM OS PIANOS MAIS DESAFINADOS QUE EXISTEM ENTRE SINGAPURA, TÓQUIO E ATTU, MAS ESTE BATE TODOS. QUEM ME OFERECE UMA BEBIDA PARA ESQUECER?

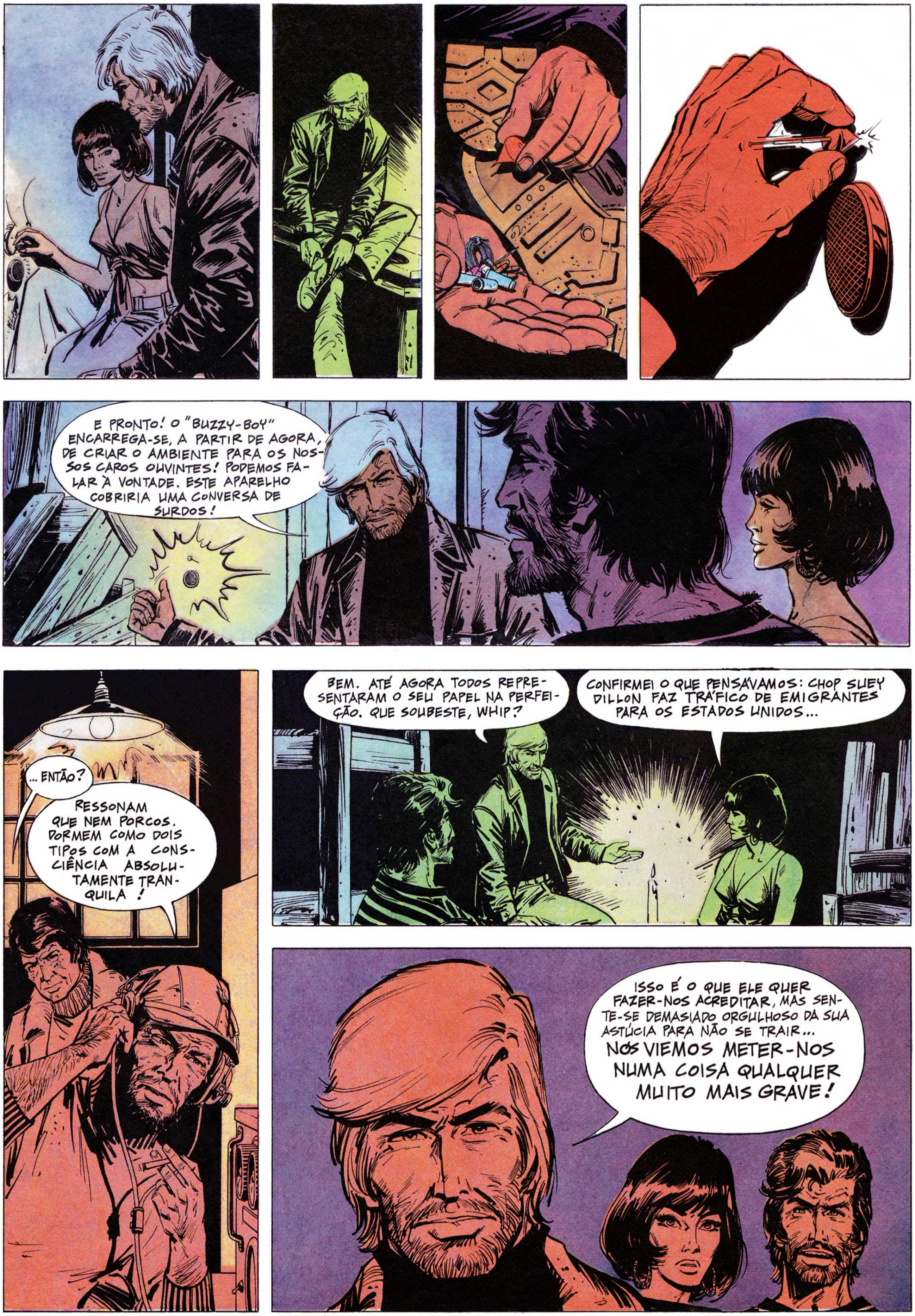
Ó DIVINA APARIÇÃO! CONCEDE-ME ESTE TANGO, MARQUESA?
MAIS UM, MENOS UM... JÁ TODA A INFANTARIA DO PACÍFICO ME PISOU... PORTANTO...
CARAI! BRAVO, WHIP! REPRESENTAS MELHOR QUE A REALIDADE!
TAMBÉM NÃO ESTÁS MAL, MAS AVISA O BRUNO: A MÚSICA QUE O PIANISTA ESTÁ A TOCAR É UM SINAL. OUVEM-NO ALI EM FRENTE E ISSO SIGNIFICA QUE VOCÊS SÃO SUSPEITOS...
AH, BEM...
ESTÁS A TREMER, AVOZINHO! DEIXA TOCAR QUEM SABE. VAMOS ALTERAR O PROGRAMA!
?EH! A MÚSICA MUDOU!
FALSO ALARME! O MONKEY DEVE TER BEBIDO DE MAIS!
SIM, MAS VAMOS DEITAR UMA VISTA DE O...
JERRY! A GAVETA! OS PETARDOS!
O.K.!

DEIXEM-NO COMIGO! EU PARTO-O EM DOIS!
NÃO! BATE-LHE, MAS DEIXA-O VIVO! SÃO ESTAS AS ORDENS!
ENTÃO, ESSES REVÓLVERES, VÊM OU NÃO? MEXE-TE, JERRY! ISTO É DE MAIS PARA MIM!
OUVISTE, POTE DE BANHA? AS MINHAS FERRAMENTAS! PRECISO DELAS!
ISSO NUNCA! SE CHOP SUEY DILLON DIZ QUE VOCÊS TÊM DE APANHAR, VOCÊS APANHAM, E SEM FAZER ASNEIRAS!
OHH!
BELO TIRO, BONECA! VEJO QUE O MEU ENCANTO ACTUA SEMPRE!
A GAVETA! PEGUEM NAS ARMAS, DEPRESSA!...
É VERDADE! O ROMANCE FICA PARA MAIS TARDE!...
COM ISTO, A MÚSICA VAI MUDAR DE TOM!...
CALMINHA, MARUJO. POUSA ESSES BRINQUEDOS NO BALCÃO COMO SE FOSSEM OVOS FRESCOS, SE NÃO...

TENHO A MAIOR SIMPATIA PELOS RAPAZES IMPETUOSOS DO VOSSO GÉNERO... MAS UM DOS MEUS PRINCÍPIOS EM NEGÓCIOS É, QUANDO NECESSÁRIO, SER CAPAZ DE ESTOIRAR OS MIOLOS AO MAIS SIMPÁTICO DOS MEUS AMIGOS. LARGUE ESSAS ARMAS.
MAS... HMM... HELL AND DEVIL!...
ESTOU TENTADO A ACREDITAR EM SI... EMBORA ACHE QUE VOCÊ TEM TAMBÉM JEITO PARA A COMÉDIA... ERA VOCÊ AQUELE BÊBADO QUE ESTEVE DEITADO EM CIMA DA MESA ATÉ HÁ BOCADO, HEM?...
É VERDADE. É UM POSTO DE OBSERVAÇÃO IDEAL. E, COM DOIS OU TRÊS GESTOS DISCRETOS E CONVENCIONADOS, DIRIJO AS OPERAÇÕES SEM DISCURSOS INÚTEIS. ESTA NOITE DECIDI QUE DEVÍAMOS TRAVAR CONHECIMENTO...
AH, SIM?... E SE COMEÇASSE POR SI PRÓPRIO?
MAS EVIDENTEMENTE! ENTRE NÓS NÃO HÁ MISTÉRIOS. AQUI, OS QUE ESTÃO VIVOS TÊM DE SER DISCRETOS. OS OUTROS DEIXAM ESTE MUNDO PREMATURAMENTE...
FRANK HARVEY DILLON, ANTIGO OFICIAL DE ABASTECIMENTOS DO EXÉRCITO DO PACÍFICO. É DAÍ QUE VEM O MEU NOME: CHOP-SUEY...
... ACTUALMENTE DIRECTOR-GERAL DE UMA DAS INDÚSTRIAS MAIS COMPENSADORAS DESTAS LATITUDES... GOSTARIAM DE ENTRAR PARA O COMÉRCIO DE PELES HUMANAS, "GENTLEMEN"?

SE BEM ENTENDO, A IDEIA É CONTRATAREM-NOS, EM VEZ DE DAREM CABO DE NÓS...?
CIGARETT
MOBILIZAMO-VOS... PORQUE SE VOCÊS RECUSAREM SERÁ PRECISO, NATURALMENTE, VOLTAR À PRIMEIRA HIPÓTESE: VOCÊS JÁ SABEM DE MAIS. POR OUTRO LADO, EU PAGO MUITO BEM AO MEU PESSOAL...
CÁ POR MIM, JÁ DECIDI. A MINHA ÚLTIMA NOTA DE VINTE DÓLARES COMEÇA A FICAR MUITO SUJA, E É TEMPO DE ARRANJAR ALGUMAS MAIS NOVAS. QUAL É, AO CERTO, O TRABALHO?
UM MOMENTO. O SEU AMIGO AINDA NÃO RESPONDEU... HESITA, SOLDADO?
VOU PARA ONDE FOR O JERRY, MAS QUERO OUVIR UM NÚMERO EXACTO ANTES DE O TRATAR POR "PATRÃO", DILLON.
O.K., ASSIM ENTENDEMO-NOS. NÓS TRANSPORTAMOS DISCRETAMENTE PASSAGEIROS ANÓNIMOS PARA OS ESTADOS UNIDOS. O VOSSO TRABALHO É REFORÇAR A EQUIPA DE SEGURANÇA NUM DOS NOSSOS BARCOS...
O NEGÓCIO PROSPERA E PRECISO DE HOMENS AQUI PARA RECEBEREM OS CLIENTES QUE ME TRAZ UM SÓCIO CHINÊS. HÁ OUTROS TIPOS DESTACADOS NOS LOCAIS DE DESEMBARQUE E DUAS EQUIPAS REVEZAM-SE PARA AS VIAGENS. ISTO EXIGE MUITA GENTE E MOSTRA DESDE LOGO QUE O DINHEIRO NÃO CONSTITUI QUALQUER PROBLEMA...
VOCÊS RECEBERÃO ARMAS, JÁ SE LHES EXPLICA PORQUÊ. MAS TÊM DE COMPREENDER QUE, A PRINCÍPIO, EU VOS TENHA SOB VIGILÂNCIA. O QUE APRECIO NOS TIPOS COMO VOCÊS É SEREM DESERTORES E FORAS-DA-LEI. EM CASO DE AZAR, NINGUÉM SE INTERESSA PELO DESAPARECIMENTO DA ESCÓRIA, E ISTO É UM GRANDE TRUNFO...

MAS BASTA DE CONVERSA POR ESTA NOITE. AMANHÃ É DIA DE TRABALHO. BOA NOITE, CAVALHEIROS...
CALCULO QUE OS PASSEIOS NOCTURNOS SEJAM PROVISORIAMENTE DESACONSELHADOS...?
VOCÊ COMPREENDE DEPRESSA. ALÉM DOS RATOS, TUDO O QUE SE MOVER LÁ FORA SEM AUTORIZAÇÃO MINHA É IMEDIATAMENTE CONVENCIDO A FICAR QUIETO. QUERO QUE OS MEUS HOMENS NÃO DESPERDICEM UM MINUTO DE SONO. É PRECISO ESTAR EM FORMA, MEUS SENHORES!
BEM! BONS SONHOS PARA TODOS...
SÓ UM PORMENOR PARA QUE DURMAM BEM: VOCÊS RECEBERÃO, CADA UM, CEM DÓLARES POR CABEÇA TRANSPORTADA, E HÁ UMA MÉDIA DE TRINTA PASSAGEIROS POR VIAGEM. PRÓXIMA PARTIDA DENTRO DE 48 HORAS...
CÁ ESTÁ O PALÁCIO...
MAGNÍFICO! A SUITE REAL! FELIZMENTE, VAMOS PASSAR A VIVER BEM!
E AMANHÃ UM LUXO: MOSTRAR-LHES-EI OS CHUVEIROS. ESTA NOITE O VOSSO CHEIRO NÃO DEIXARÁ NOTAR-SE O DO BAFIO!... BOA NOITE, JOE E JERRY...


E PRONTO! O "BUZZY-BOY" ENCARREGA-SE, A PARTIR DE AGORA, DE CRIAR O AMBIENTE PARA OS NOSSOS CAROS OUVINTES! PODEMOS FALAR À VONTADE. ESTE APARELHO COBRIRIA UMA CONVERSA DE SURDOS!
... ENTÃO?
RESSONAM QUE NEM PORCOS. DORMEM COMO DOIS TIPOS COM A CONSCIÊNCIA ABSOLUTAMENTE TRANQUILA!
BEM. ATÉ AGORA TODOS REPRESENTARAM O SEU PAPEL NA PERFEIÇÃO. QUE SOUBESTE, WHIP?
CONFIRMEI O QUE PENSÁVAMOS: CHOP SUEY DILLON FAZ TRÁFICO DE EMIGRANTES PARA OS ESTADOS UNIDOS...
ISSO É O QUE ELE QUER FAZER-NOS ACREDITAR, MAS SENTE-SE DEMASIADO ORGULHOSO DA SUA ASTÚCIA PARA NÃO SE TRAIR...
NÓS VIEMOS METER-NOS NUMA COISA QUALQUER MUITO MAIS GRAVE!

DURANTE BOA PARTE DA NOITE OS TRÊS "CAIMÕES" DISCUTEM, ADAPTANDO PLANOS DETALHADOS ÀS CIRCUNSTÂNCIAS...
... ENQUANTO O "BUZZY-BOY" EMITE O RUÍDO DO FALSO RESSONAR, NÃO PERMITINDO QUE A CONVERSA SEJA OUVIDA...
ZZZZZz-RRRRHHHH-ZZZz...
E DE MANHÃ...
OoOoHH-HMMM... HÁ MUITO TEMPO QUE NÃO DORMIA NUMA CAMA TÃO BOA... DESDE QUE ESTIVE NA PRISÃO MILITAR!
BOM DIA, MEU GENERAL. EM FORMA?
HOJE NÃO É DIA PARA GRACINHAS, JOE. COMA E DEPOIS VÁ ARRANJAR-SE MAIS O JERRY. A SEGUIR DAR-LHES-ÃO FATOS DE TRABALHO E FERRAMENTAS...
... FARÃO A VOSSA APRENDIZAGEM NA PRÁTICA. O NOSSO CARREGAMENTO ACABA DE CHEGAR DE OKKAIDO E NÃO CONVÉM QUE ANDEM POR AÍ A PASSEAR...
HOTEL

CARAI... ESTES VIAJANTES NÃO TÊM UM AR MUITO PROSPERO!... DEVEM TER PASSADO UM MAU BOCADO!
ESTÃO A ALIMENTÁ-LOS. JÁ NÃO É MAU. E PÁRA DE DIZER "CARAI". LEMBRA-TE DE QUE ÉS AMERICANO.
É VERDADE. PRECISO DE TER CUIDADO. MAS É DURO, CARAMBA!
ELE TEM ESCRITA E TUDO! É IMPRUDENTE. AQUELE LIVRECO NÃO TARDARÁ A ESTAR EM CIMA DA SECRETÁRIA DO CORONEL "L"!...
AH, JÁ AÍ ESTÃO. BEM... VOCÊS, COM O KENNETH E O "ANÉMICO", VÃO ESCOLTAR ESTES CAVALHEIROS ATÉ AO CARGUEIRO. O KEN SABE O CAMINHO. PREOCUPEM-SE SÓ COM UMA COISA: NADA DE EVASÕES. AS VOSSAS ARMAS TÊM SILENCIADOR. ATIREM PARA AS PERNAS.
CAR... HMM... RAIOS! VOCÊ NÃO ESTÁ PARA MEIAS MEDIDAS!
OS CLIENTES DELE NÃO TÊM DIREITO A QUALQUER REGIME DE FAVOR!
ISSO CONFIRMA AS MINHAS SUSPEITAS. ESPEREMOS NÃO SER FORÇADOS A ENTRAR NO JOGO ATÉ ESSE PONTO...
O EXÉRCITO TEM POSTOS A ALGUNS QUILÓMETROS DAQUI. NÃO ACREDITO QUE NUNCA NINGUÉM DEU CONTA DESTE GÉNERO DE PASSEIO!...
DESCOBRIR QUEM ESTÁ COMPRADO FAZ PARTE DA TAREFA DO NÓMADA. CONFIA NELE E FALA MAIS BAIXO. AQUELE GRACIOSO MANCEBO A QUEM CHAMAM "O ANÉMICO" PARECE NÃO GOSTAR MUITO DE NÓS.

TUDO ISTO SE PASSA COM A MAIOR DESCONTRACÇÃO ISTO NÃO É UM EMBARQUE, É UMA ESPÉCIE DE TURISMO EM MASSA...
... E A PREÇO REDUZIDO. PARA ELES, DO MAL O MENOS...
... PORQUE NÓS, OS PIRATAS, SEREMOS BEM PAGOS. CEM DÓLARES POR CABEÇA... QUANTO MAIS PENSO, MAIS EXAGERADO ACHO O PREÇO EM RELAÇÃO AOS LUCROS NORMAIS QUE UM CHOP SUEY DILLON DEVERIA TER NUMA OPERAÇÃO DESTAS...
EM TODO O CASO, HÁ UM QUE PROTESTA. NATURALMENTE, O CAMAROTE QUE LHE DESTINARAM NÃO É DO SEU AGRADO...
MAS BATEU À MÁ PORTA: É O "ANÉMICO" QUEM O ATENDE...

EH... AQUILO ESTÁ A AQUECER... E NÃO GOSTO DO OLHAR DO "ANÉMICO"...
VAMOS DAR PROVISORIAMENTE UMA AJUDA AO CHINÊS PONDO-O K.O.... VAMOS A ISTO!...
BANG
BANG
BANG
ISTO JÁ É DA PRAXE! APARECE UM ASSIM EM TODAS AS VIAGENS! E QUANTO MAIS DEPRESSA ISTO ACONTECER, MELHOR! É A MANEIRA DE OS OUTROS PERCEBEREM IMEDIATAMENTE!
EH, VOCÊS, OS SOLDADOS EM RETIRADA! TRANSPORTEM ESSE CADÁVER PARA A POPA, PARA A CÂMARA FRIGORÍFICA. O DOC NOLAN TOMARÁ CONTA DELE...
CHEGÁMOS ATRASADOS UM QUARTO DE SEGUNDO, CARAI...
MAS DE QUE TERIA SERVIDO?!... ELE QUERIA UM EXEMPLO!
UM EXEMPLO E OUTRA COISA. PORQUE É QUE AQUELE ASSASSINO NÃO LANÇOU O CORPO AO MAR? PORQUÊ UMA CÂMARA FRIGORÍFICA?

EU OUVI A DETONAÇÃO... POR AQUI, RAPAZES. JÁ PREPAREI O CANTINHO HABITUAL...
DEITEM-NO ALI... QUEREM UMA GOLADA DE BRANDE PARA SE RECOMPOREM DO ESFORÇO?
NÃO, OBRIGADO. O SENHOR É "DOC" NOLAN, O MÉDICO DE BORDO?
AH, SIM... VOCÊS SÃO NOVOS AQUI?... BEM-VINDOS A BORDO DO INFERNO FLUTUANTE, MENINOS...
SIM, SOU O "MÉDICO" DE BORDO...
... MAS VEJAM LÁ, NÃO PARTAM NADA DURANTE A VIAGEM, POIS NEM SEQUER TEREI TEMPO PARA LHES TRATAR UMA UNHA ENCRAVADA... AS MINHAS HORAS DE CONSULTA ESTÃO TODAS OCUPADAS DURANTE A VIAGEM INTEIRA, RAPAZES! AH! AH! AH!
PERCEBEM O QUE EU QUERO DIZER... À VOSSA, MENINOS, E À DAQUELES QUE FUTURAMENTE CHEGUEM ATÉ JUNTO DE CONFÚCIO, BUDA, OU QUALQUER QUE SEJA O PATRONO CELESTE DOS NOSSOS CAROS PROTEGIDOS!
HA! HA!
AH... AS MÁQUINAS... PORTANTO, OS OUTROS JÁ ESTÃO INSTALADOS... ESTE FICARÁ TERMINADO A TEMPO...
O QUE É QUE LHE VAI F...?
DEIXEM O DOC TRATAR SOZINHO DA "TOILETTE" FÚNEBRE! ELE OPERARÁ MELHOR E VOCÊS PENSARÃO AO AR LIVRE EM TODAS AS PERGUNTAS ESTÚPIDAS QUE EU VEJO DAQUI A AGITAREM-SE DENTRO DOS VOSSOS CRÂNIOS!

AGORA SEI QUE TENS RAZÃO: O "SEA TRAMP" NÃO TRANSPORTA ESTES POBRES DIABOS SIMPLESMENTE PARA OS FAZER ENTRAR NOS ESTADOS UNIDOS SEM DIFICULDADE!
ISSO ERA EVIDENTE DESDE O PRINCÍPIO...
PRIMEIRO, AS ALEÚTES SÃO JÁ TERRITÓRIO AMERICANO, E UMA VEZ CHEGADOS LÁ OS IMIGRANTES JÁ PASSARAM O MAIS DIFÍCIL. MAS, CLARO, ISSO NÃO LHES EXPLICARAM. DILLON E O SEU GRUPO PRECISAM DELES POR OUTRO MOTIVO... MAS QUAL?...
HAVEMOS DE SABER, CARAI. É PENA QUE O NÓMADA NÃO ESTEJA A BORDO. APOSTO QUE ELE JÁ SABERIA MAIS QUE NÓS... MAS EU VI-O EM TERRA... FICOU LÁ POR CAUSA DO CARREGAMENTO SEGUINTE...
ERA VERDADE. ENTRETANTO, O NÓMADA PARTICIPAVA JÁ NOUTRAS OPERAÇÕES.
AQUELE COMEDOR DE RANCHO NUNCA CHEGA A HORAS AOS ENCONTROS! DETESTO TAL COISA!
NÃO TENHO A MÍNIMA CONFIANÇA NELE. LEMBRA-TE DISTO, MÚSICO. AO PRIMEIRO GESTO AMEAÇADOR, TU CORTA-LO AO MEIO, HEM? EU SEI RECONHECER UM TRAIDOR À PRIMEIRA VISTA, E ESTE TIPO HÁ-DE TRAIR, MAIS CEDO OU MAIS TARDE. O.K.?
O.K.?
CREIO QUE ELE VEM ALI...
O CHOP SUEY ENDOIDECEU, OU QUÊ? EU POSSO CAMUFLAR ESSES DESEMBARQUES O MELHOR QUE SEI, MAS NÃO EXAGEREM, MULLER! A PARTIDA DO VOSSO ÚLTIMO CARREGAMENTO TEVE O APARATO DE UM ESPECTÁCULO DE CIRCO! ISSO É UMA PROVOCAÇÃO!
SIM, ESTÁ BEM, CONWAY. TENHO AQUI O SEU DINHEIRO.

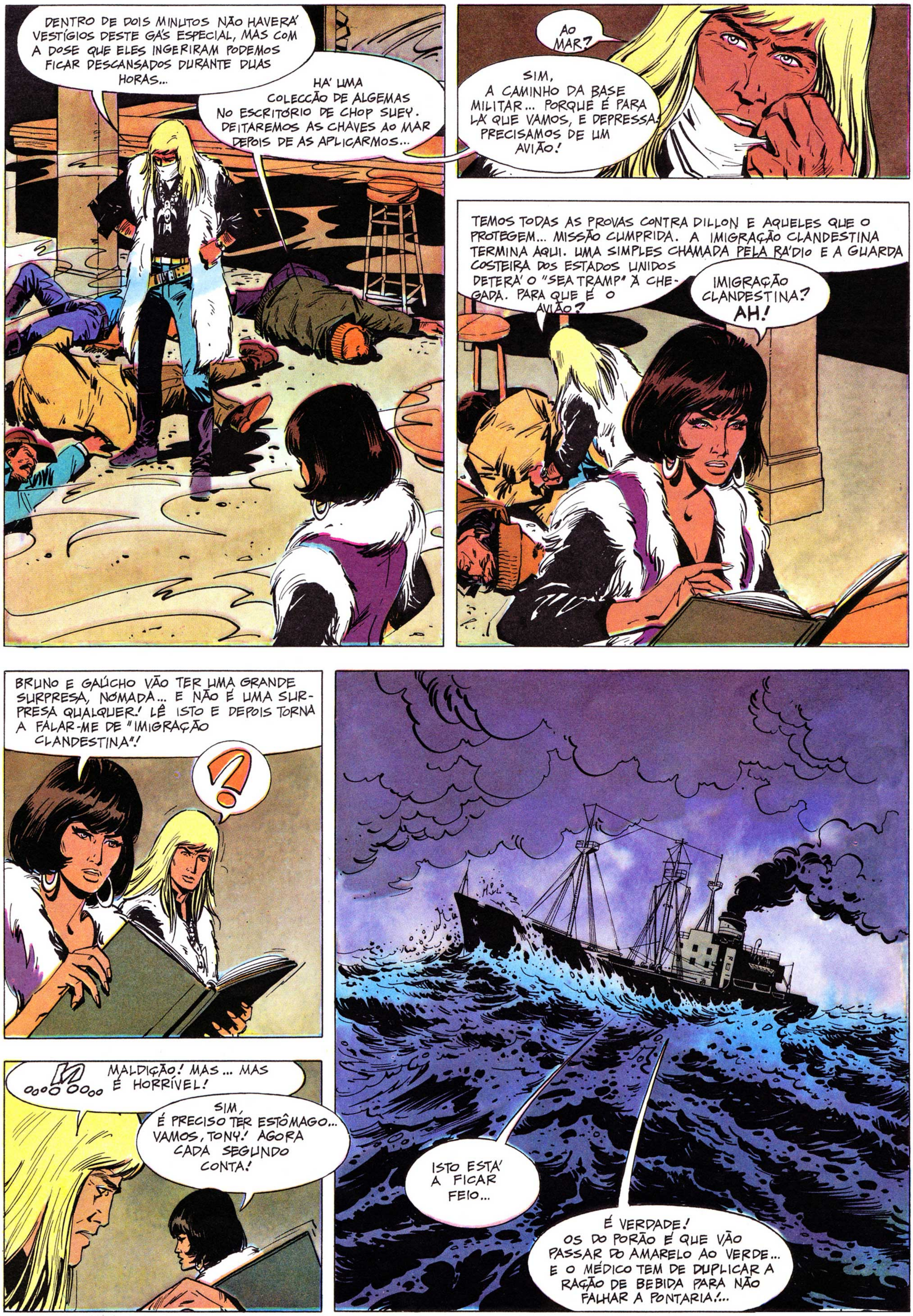
O DINHEIRO, O DINHEIRO... É PRECISO REVER ISSO... EXPONHO-ME CADA VEZ MAIS...
CONSIGO É SEMPRE, O DISCO, CONWAY!
OITOCENTOS, OITOCENTOS E VINTE... HEY! FALTAM...
NÃO CHORE. TENHO O RESTO AQUI...
DEZ, VINTE... BOLAS!
A FOTOGRAFIA DE UMA RAPARIGA TIRADA COM UMA "POLAROID". É A SUA EMPREGADA RUIVA QUE LHE SERVE DE MODELO? VOCÊ NÃO É EXIGENTE!
NÃO, TENHO UMA NOVA QUE...
QUÊ?!... RAIOS! ESTA RAPARIGA TRABALHA PARA VOCÊS
?
BEM... SIM, É UMA CHAMADA TANYA, QUE...
TANYA, UMA OVA! EU CONHEÇO-A!... É WHIP RAFALE, DOS SERVIÇOS ESPECIAIS, IMBECIL! VOCÊ E O BRUTO DO DILLON ESTÃO A METER-SE NUMA ARMADILHA! DEPRESSA, PARA O "GOLDEN MOON"! É PRECISO LIQUIDÁ-LA!...
FACILITOU A MINHA INVESTIGAÇÃO, CAPITÃO CONWAY! NÃO CONTAVA PRENDÊ-LO SENÃO NO NOSSO PRÓXIMO ENCONTRO. LEVANTE OS BRAÇOS! E VOCÊ TAMBÉM, MULLER.
HEM!? O MÚSICO!?...
UM AGENTE!? O RAIO DO...
BANG
BANG

NEM MAIS UM PASSO, MULLER, SENÃO ACONTECE-LHE O MESMO! RENDA-SE!
!?
EU... MALDIÇÃO! CARREGADOR BLOQUEADO...
NÃO TE MEXAS, PALHAÇO! ESTÁS MESMO EM BOM SÍTIO. FAZ FALTA ESTRUME NESTE SÍTIO!...
!
QUERES MORRER COM MÚSICA? EU JÁ SABIA QUE TODOS OS XUIS ERAM MALUCOS! FAREI DANÇAR A RAPARIGA DEPOIS DE TI, PORCO MISERÁVEL!
É ISSO MESMO QUE EU VOU IMPEDIR, MULLER!
DZWAOOONGGG
DZWAOOOONNNGG
DZWAOOONNGG

RAIOS! A PASTA!
... AS PROVAS...
BEM... ISTO SERVE PARA DAR UNS SAFANÕES NOS CÚMPLICES DE CONWAY NA BASE MILITAR... MAS SERÁ PRECISO CARREGAR NO ACELERADOR...
ESTÁ TUDO A ANDAR MAIS DEPRESSA QUE O PREVISTO! SE O NAVIO FOR ALERTADO CEDO DE MAIS PELA RÁDIO, GAÚCHO E BRAZIL ESTÃO FRITOS!... SE WHIP CONSEGUIU DEITAR A MÃO AO LIVRO DE "CONTAS" DE DILLON...
ELA TINHA TENTADO...
TENHO-TE TRAZIDO DEBAIXO DE OLHO DESDE QUE CHEGASTE, BELDADE. ÉS UMA BOA COMEDIANTE, MAS UMA DAMA DO TEU GÉNERO NÃO CONSEGUE ENGANAR FACILMENTE UMA VELHA PROFISSIONAL COMO EU! LARGA ESSE LIVRO E COMEÇA A DESPEJAR O SACO!...

DESPEJO O SACO? DE BOA VONTADE. CHAMAS-TE CARLA RUFFO: TRÁFICO DE DROGA EM SÃO FRANCISCO, FRAUDES EM HONG KONG E TAMBÉM EM TÓQUIO... UMA LISTA DE CERCA DE 80 ANOS DE PRISÃO, E ESTÁS A CHEGAR AO FIM DO ROL...
AH, É BEM CLARO: UMA ESPIA, HEM? SERÁ UM AUTÊNTICO PRAZER FAZER COM QUE FIQUES UM POUCO MENOS BONITA... MAS, PRIMEIRO, INFELIZMENTE, TENHO DE DEIXAR O CHOP SUEY INTERROGAR-TE... MONKEY, VAI CHAMÁ-LO!
HEM?
HMM... AH! ESTÁ BEM. É PARA JÁ...
ESTA AGORA! AH, ESTA AGORA!
HÁ PROBLEMAS, MONKEY?
A RAPARIGA! TANYA!... É UMA ESPIA! EU VOU BUSCAR O CHEFE!
BEM, AFINAL... SE ISTO TEM DE AQUECER JÁ... O.K., QUE O BAILE SEJA GERAL!
VOU DIZER QUE FOI DILLON QUE ME MANDOU... TENTO SAFAR WHIP... SE ELA NÃO ESTIVER MUITO "ABANANADA" TALVEZ POSSAMOS...
!
APANHAR WHIP RAFALE DE SURPRESA? MAS QUEM JULGAS TU QUE ÉS, IDIOTA? AINDA ESTÁS MUITO VERDE?
AI!
LIVREM-ME DESTA FÚRIA!... SOCORRO!...

COM MIL RAIOS! SE ESSA TANYA É REALMENTE UMA ESPIA, ELIMINAMO-LA E FECHAMOS A LOJA! É O QUE ESTAVA PREVISTO AO MÍNIMO SINAL DE PERIGO!
HOTEL
MAS ANTES DE TUDO É PRECISO CASTIGAR ESSA...
?O MÚSICO?... BRAVO, PEQUENO... MAS... ONDE ESTÁ CARLA?... E QUE TE ACONTECEU AO OMBRO?
CARLA TEVE UM SÚBITO ATAQUE DE CANSAÇO... MAS TODAS AS RESPOSTAS ESTÃO NA MINHA GUITARRA, CHOP SUEY. OLHE BEM PARA ELA...
A GUITARRA?... QUE TEM ELA DE... EH! OUÇO UM SILVO...
E ESSAS MÁSCARAS DE... UM MOMENTO, MÚSICO! TENHO DE TE...
GÁS! AFASTEM-S... HURRGH!
WHOOOOO-OOOSHSHSHSHSH


DENTRO DE DOIS MINUTOS NÃO HAVERÁ VESTÍGIOS DESTE GÁS ESPECIAL, MAS COM A DOSE QUE ELES INGERIRAM PODEMOS FICAR DESCANSADOS DURANTE DUAS HORAS...
HÁ UMA COLECÇÃO DE ALGEMAS NO ESCRITÓRIO DE CHOP SUEY. DEITAREMOS AS CHAVES AO MAR DEPOIS DE AS APLICARMOS...
AO MAR?
SIM, A CAMINHO DA BASE MILITAR... PORQUE É PARA LÁ QUE VAMOS, E DEPRESSA! PRECISAMOS DE UM AVIÃO!
TEMOS TODAS AS PROVAS CONTRA DILLON E AQUELES QUE O PROTEGEM... MISSÃO CUMPRIDA. A IMIGRAÇÃO CLANDESTINA TERMINA AQUI. UMA SIMPLES CHAMADA PELA RÁDIO E A GUARDA COSTEIRA DOS ESTADOS UNIDOS DETERÁ O "SEA TRAMP" À CHEGADA. PARA QUE É O AVIÃO?
IMIGRAÇÃO CLANDESTINA? AH!
BRUNO E GAÚCHO VÃO TER UMA GRANDE SURPRESA, NÓMADA... E NÃO É UMA SURPRESA QUALQUER! LÊ ISTO E DEPOIS TORNA A FALAR-ME DE "IMIGRAÇÃO CLANDESTINA"!
?
MALDIÇÃO! MAS... MAS É HORRÍVEL!
SIM, É PRECISO TER ESTÔMAGO... VAMOS, TONY! AGORA CADA SEGUNDO CONTA!
ISTO ESTÁ A FICAR FEIO...
É VERDADE! OS DO PORÃO É QUE VÃO PASSAR DO AMARELO AO VERDE... E O MÉDICO TEM DE DUPLICAR A RAÇÃO DE BEBIDA PARA NÃO FALHAR A PONTARIA!...

CARAI! COM TODA ESTA ARTILHARIA AINDA ACABAMOS POR PARTIR UMA PERNA! O QUE PRECISÁVAMOS ERA DE TER MAIS DE DUAS MÃOS PARA NOS AGARRARMOS BEM!
ORA! HÁ OUTROS A QUEM O MAU TEMPO DEVE INCOMODAR MUITO MAIS...
... O SIMPÁTICO DOUTOR NOLAN, POR EXEMPLO. SE BEM O AVALIEI, O TEMPORAL DEVE DAR-LHE UM EXCELENTE PRETEXTO PARA CONCEDER A SI PRÓPRIO UMA PAUSAZINHA...
ACERTEI! ELE VAI LEVAR O BIBERÃO PARA UM CANTO MAIS ALEGRE QUE A SUA MORGUE...
ERA ISTO QUE EU AGUARDAVA. VAMOS FAZER UMA PEQUENA VISITA AO DEFUNTO QUE NOLAN TEM À SUA GUARDA...
AQUELE QUE O "ANÉMICO" LIQUIDOU? QUE QUERES QUE O CORPO DESSE DESGRAÇADO TE DIGA MAIS?
UMA CÂMARA FRIGORÍFICA... UMA "TOILETTE" FÚNEBRE... UM MÉDICO SUSPEITO QUE ACHA ISSO NORMAL... ISTO NÃO LIGA. RECOMENDA AO TEU ESTÔMAGO QUE SE MANTENHA TRANQUILO. A INVESTIGAÇÃO NÃO DEVE SER AGRADÁVEL...
CARAI! ISTO TRESANDA A PRODUTOS QUÍMICOS!
ESTE ESTRANHO NOLAN E OS SEUS CONCEITOS PESSOAIS DE HIGIENE NA CIRURGIA... MAS QUE CIRURGIA?

PA... PARECE QUE NOLAN EMBALSAMOU O CORPO... TALVEZ ISTO FAÇA PARTE DO CONTRATO DOS IMIGRANTES EM CASO DE ACIDENTE...
LEMBRA-TE DE QUE O ACIDENTE FOI UMA RAJADA DE BALAS... OS NOSSOS PATRÕES NÃO SÃO SENTIMENTAIS... HÁ, PORTANTO, QUALQUER OUTRA COISA...
VÊ LÁ TU ISSO... EU ENCARREGO-ME DE VIGIAR A RETAGUARDA...
COA BRECA! O CARNICEIRO DO NOLAN NÃO SE PREOCUPA COM PORMENORES! ABRIU E TORNOU A FECHAR ESTE POBRE DIABO COMO SE ELE FOSSE APENAS UM SACO DE AREIA!
... INSTRUMENTOS QUE NEM SEQUER INTERESSARIAM AOS FEITICEIROS JIVAROS... MAS UMA COSTURA FORTE, COMO SE FOSSE PRECISO EVITAR TODO O RISCO DE...???
QUE HORROR, GAÚCHO! AGORA TUDO SE TORNA CLARO!
EU DISSE "SACO"! É A PALAVRA EXACTA! AQUI ESTÁ O QUE NOLAN METEU NO... NO... AH! O NOJENTO ABUTRE!
...HEROÍNA!
HÁ MAIS VINTE E NOVE "SACOS" DO MESMO GÉNERO À ESPERA NO PORÃO... MAS CREIO QUE, SE REUNIRMOS AS NOSSAS RESERVAS, PODEMOS AINDA ENCHER MAIS DOIS. SÃO MUITO AMÁVEIS EM OFERECEREM-SE COMO CANDIDATOS...

OH... A PROPÓSITO, "JERRY", OU SEJA QUAL FOR O TEU VERDADEIRO NOME... O "ANÉMICO" E EU SEMPRE ACHÁMOS QUE CHOP SUEY CONFIOU EM VOCÊS UM TANTO DEPRESSA DE MAIS... DEMOS-LHES ARMAS, COMO ELE DISSE, MAS OS CARREGADORES FORAM TROCADOS... AS TUAS BALAS NÃO FARIAM MAL A UMA MOSCA, MEU RAPAZ. ACREDITA NO QUE EU TE DIGO!
ESTÁS A FAZER "BLUFF"!
ESTÁ BEM! VERIFICA! QUANDO EU DISSER "TRÊS", DISPARAMOS AO MESMO TEMPO. UM...
...DOIS... TR...
HEY!?
KHA-A-A-HAHAH...
!?!
HHK-HHK-HH
UMA ONDA CAVADA! TENHO DE JOGAR TUDO POR TUDO!...
VINTE E NOVE VIDAS CONTRA A TUA? ISSO NEM SEQUER SE NEGOCEIA, KENNETH!

LINDO! TU DEVES TER-TE TREINADO A ATIRAR DARDOS NO MEIO DE TEMPESTADES! ELE APANHOU COM O ESCALPELO NA CARÓTIDA, ENQUANTO ESTE BOTE SALTAVA COMO UMA BOLA DE PINGUE-PONGUE EM CIMA DE UM JACTO DE ÁGUA!
NEM SEQUER APONTEI. CONFÚNCIO DEVE TER-ME DADO UMA AJUDAZINHA DISCRETA!
BEM PRECISÁVAMOS, CARAI! ESTE TIPO NOJENTO FALAVA VERDADE: AS NOSSAS METRALHADORAS ESTÃO CHEIAS DE BALAS DE MIOLO DE PÃO. EU TERIA DE SER MUITO MELHOR COMEDIANTE DO QUE SOU... E CREIO QUE NÃO ILUDIRÍAMOS KENNETH NEM O "ANÉMICO"!
A TEMPESTADE NÃO DEVE TER DEIXADO OUVIR AS DETONAÇÕES... O "ANÉMICO" E O RESTO DA TRIPULAÇÃO ESTÃO LÁ EM CIMA. ISSO DÁ-NOS UMA TRÉGUA. APROVEITEMOS PARA FAZER UMA TROCA COM KENNETH...
SE ISTO DER PARA O TORTO, OS PIRATAS TERÃO UMA SURPRESA: EXTERIORMENTE, ESTES BRINQUEDOS SÃO IDÊNTICOS. SÓ NÓS DOIS SABEMOS QUE ESTE NÃO TEM NADA A FINGIR...
MESMO ASSIM, FICAREI COM A OUTRA. SE ADIVINHO O QUE VÃO PEDIR-NOS, AS BALAS FALSAS TAMBÉM SERÃO ÚTEIS...
BRRR! ENTÃO, É AÍ DENTRO QUE OS "IMIGRANTES" ACABAM A VIAGEM?
É VERDADE. O QUE COBRARAM A ESTES POBRES DIABOS PELO TRANSPORTE DEVE DAR PARA OS CIGARROS DOS VAMPIROS DE CHOP SUEY E DILLON...
OS VERDADEIROS LUCROS PROVÊM DA DROGA INTRODUZIDA NOS ESTADOS UNIDOS NOS CORPOS "PREPARADOS" PELO DOUTOR NOLAN E OS SEUS COLEGAS DOS OUTROS CARGUEIROS... ADIVINHAS O RESTO? UMA AGÊNCIA FUNERÁRIA CÚMPLICE... A SUBSTITUIÇÃO DOS DEFUNTOS, AS CERTIDÕES FALSAS... O TRANSPORTE EM CARROS FUNERÁRIOS, ANTE O RESPEITO GERAL, COM FRANCA TRAVESSIA DE FRONTEIRAS DE ESTADO E TUDO. MESMO NO CASO DE ABRIREM UMA URNA, QUAL ERA O POLÍCIA QUE SE ATREVERIA A REVISTAR UM MORTO?
CARAI! CREIO... CREIO QUE COMEÇO A PRECISAR DE UM CONHAQUE BEM GRANDE!

O BARCO SACOLEJA MENOS... VAMOS SAIR DAQUI...
ISSO QUER DIZER QUE O DOC NOLAN PODERÁ VOLTAR AO TRABALHO... PERDIDO DE BÊBADO OU NÃO...
VINTE E NOVE EMBALAGENS PARA PREPARAR... O "ANÉMICO" NÃO TARDARÁ A FORNECER-LHAS. QUANTOS HOMENS CALCULAS QUE TEM, AO TODO, O "SEA TRAMP"?
DOZE, SEM CONTAR COM O KENNETH, COM O DOC E CONNOSCO. EU CONTEI.
ISTO PROMETE. O TEMPO ESTÁ MAIS CALMO NO MAR, MAS RECEIO QUE VÁ HAVER BORRASCA NESTE BOTE...
DOIS CAIMÕES CONTRA DOZE ASSASSINOS... COITADOS! SINTO-ME SEMPRE UM TANTO CULPADO QUANDO O INIMIGO É INFERIOR A ESTE PONTO!
AH, AÍ ESTÃO VOCÊS! ESTIVERAM ESCONDIDOS DURANTE ESTAS SACUDIDELAS COM MEDO QUE OS CHAMÁSSEMOS, HEM?
POIS BEM, CHEGOU O MOMENTO DE GANHAREM O VOSSO DINHEIRO! JÁ NOS ATRASÁMOS! DAS OUTRAS VEZES NEM ESPERÁMOS SEQUER ATÉ ESTARMOS NO ALTO MAR!
ABRAM ESSA ESCOTILHA E FAÇAM SAIR O GADO! AH! AH! AAAH!...

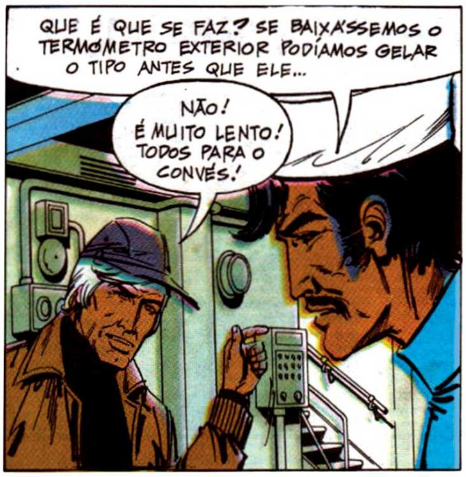
VAMOS! DEPRESSA! PONHAM-NOS TODOS ALINHADOS, DE COSTAS PARA CÁ, MAS NÃO MUITO PERTO...
...É PRECISO QUE ELES NÃO CAIAM NA ÁGUA QUANDO OS CEIFARMOS! O DILLON NÃO GOSTA DE FICAR SEM AS SUAS MALAS! AH! AH! AH!
SUPONHO QUE VOCÊS, OS "VERDES", COMEÇAM A PERCEBER...? A VIAGEM DESTES TANSOS ACABA AQUI. VOCÊS PERGUNTARAM PORQUE LHES DERAM ARMAS... POIS AQUI ESTÁ A RESPOSTA! QUE DIZEM?...
WELL... A CEM DÓLARES POR CABEÇA, FAZ-SE O QUE FOR PRECISO, CHEFE... DÊ O SINAL QUANDO QUISER...
TU... TU CONCORDAS? EU... EU PENSEI... KENNETH E EU JULGÁVAMOS QUE VOCÊS NUNCA... EH! ONDE ESTÁ O KENNETH? VOCÊS VIRAM-NO?...
?
NÃO SE PREOCUPE COM O KENNETH, "ANÉMICO"! E DEIXE QUE EU E O JOE LHE MOSTREMOS COMO SE CEIFAM CHINESES EM SÉRIE! FOGO!
?
!
HKA-HK-
HKK...
?
?
?

ESTA AGORA! CARTUCHOS SÓ COM PÓLVORA! QUEM FEZ ESTA PARTIDA?
IMBECIL! ERA PRECISO ESPERAR PELA MINHA ORDEM! AGORA ELES JÁ PERCEBERAM!
PÓLVORA SECA! NÃO TINHAM CONFIANÇA EM NÓS! ESTÃO A VER, RAPAZES? ISTO NÃO LHES FARÁ MAIS EFEITO DO QUE...
RAT-T
...ESTE!
A-A-TACKA-ATTT...
ABRIGUEM-SE! ELES SÃO TRAI...
OWWW!..
AQUILO NÃO FOI UM ACIDENTE! AQUELES TIPOS ESTÃO CONTRA NÓS! O KENNETH TINHA RAZÃO!
ELES NÃO SE SAFAM! OS CAMARADAS DAS MÁQUINAS VÃO APANHÁ-LOS PELAS COSTAS E...
PELAS COS... MALDIÇÃO! ATRÁS DE NÓS!... OS CHIN...
NÃO! SOCORRO! FOGO!...

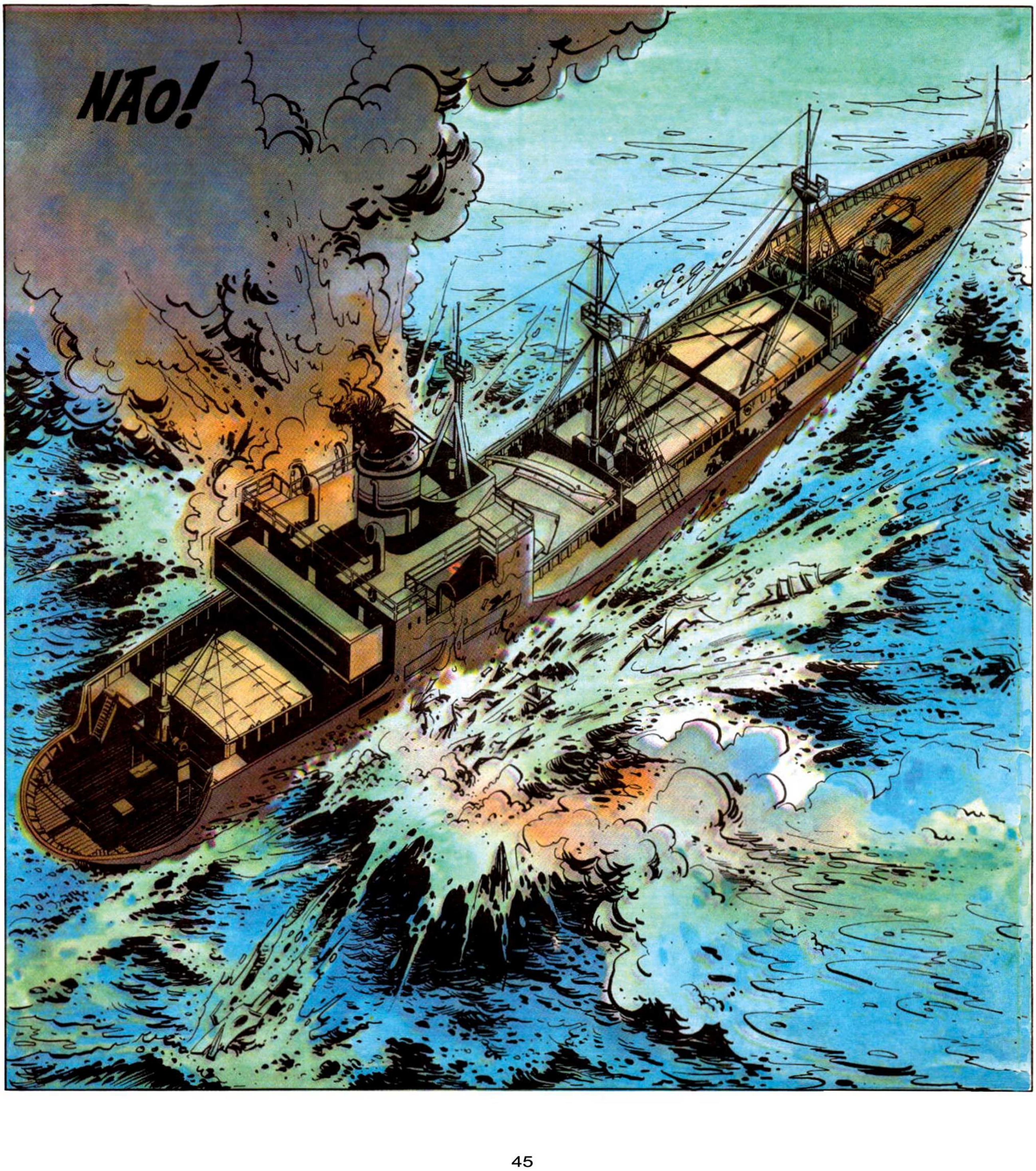
(*): WORLD SECURITY INTERNATIONAL OFFICE

OKAY, COMANDANTE... MESMO QUE ACABÁSSEMOS COM OS CHINESES E CONVOSCO, CALCULO QUE O "SEA TRAMP" NÃO IRIA MUITO LONGE ANTES DE NOS CAIR EM CIMA UMA DATA DE XUIS...
O "SEA TRAMP" NÃO IRÁ A PARTE ALGUMA!
XUIS, COBARDES E PELES COR DE LIMÃO! SERÁ UMA FESTA FAZÊ-LOS IR A TODOS PELO AR! SEI COMO HEI-DE AFUNDAR ESTE BARCO APODRECIDO! PREPAREM-SE PARA O VOSSO ÚLTIMO BANHO!
O MALUCO DO BISTURI! ISTO VAI SEM AVISO!
RATT-ACK-ACKA-A...
PIUOWW...
TCHAK...
TCHA-AK...
ESCAPOU! É PRECISO APANHÁ-LO! ESTÁ CHEIO DE ÁLCOOL ATÉ ÀS ORELHAS E É CAPAZ DE TUDO!
ATÉ EM JEJUM! O DOC NOLAN NUNCA FEZ ESTE TRABALHO POR CAUSA DO DINHEIRO. ELE PERDEU O JUÍZO DEPOIS DE TER SIDO EXPULSO DO EXÉRCITO POR TER FALHADO NUMA OPERAÇÃO POR ESTAR BÊBADO...
DESDE ENTÃO NÃO SONHA SENÃO EM DESTRUIR OS SEMELHANTES, AJUDANDO A EXPANDIR AINDA MAIS A DROGA, POR EXEMPLO... E AGORA NÃO VAI PERDER ESTA OPORTUNIDADE!
!

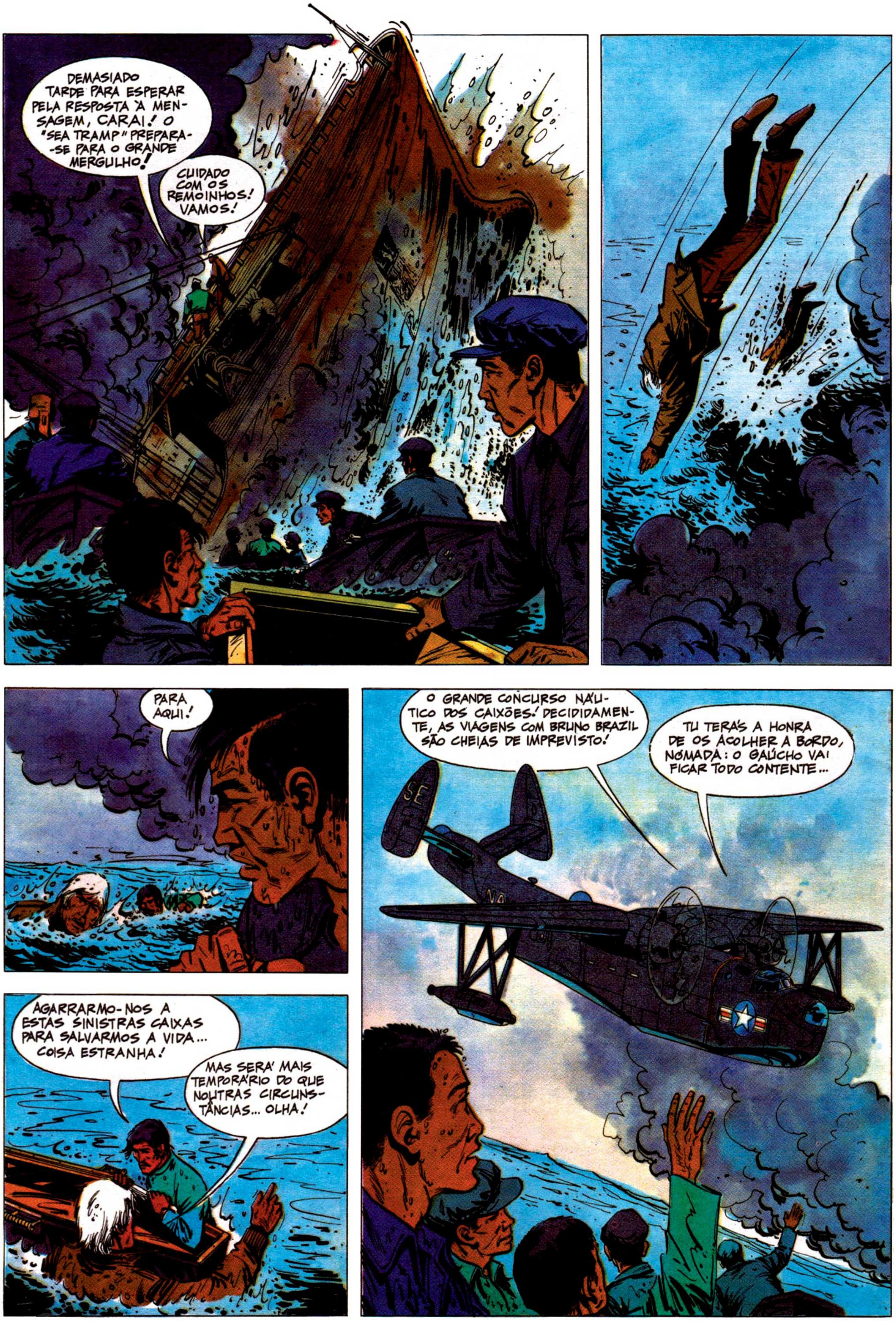
CARAI! ONDE É QUE ELE SE METEU?
HÁ SEMPRE UMA ESPÉCIE DE LÓGICA NESTE GÉNERO DE DEMENTES. É PRECISO PROCURAR ABAIXO DA LINHA DE FLUTUAÇÃO...
QUERES DIZER: POR CAUSA DA BOMBA? A CÂMARA FRIGORÍFICA! FICA COLADA À BARRIGA DO BARCO! E ELE PODE BARRICAR-SE LÁ DENTRO!
ACERTASTE NO VINTE! DEPRESSA!
BRAVO, RAPAZES! DEDUÇÃO RÁPIDA! NO ENTANTO, MUITO TARDIA: JÁ HÁ MUITO TEMPO QUE ESTOU AQUI À VOSSA ESPERA!
ELE ESTÁ LÁ DENTRO! DEVE HAVER UM MICROFONE...
EXACTO, POLÍCIA! ESTE PEQUENO DISPOSITIVO DESTINAVA-SE A IMPEDIR QUE ALGUÉM FICASSE FECHADO NO FRIGORÍFICO SEM PODER PEDIR SOCORRO... A MIM PERMITE-ME SIMPLESMENTE FAZER POUCO DE VOCÊS!
NÃO CONSEGUIRÃO DEITAR ABAIXO ESTA PORTA BLINDADA E BLOQUEEI-A DO LADO DE DENTRO! OS MEUS EXPLOSIVOS ESVENTRARÃO ESTE BARCO DAQUI A DEZ MINUTOS. É O TEMPO DE CORREREM PARA AS BALEEIRAS E DE LÁ ADMIRAR A EXCELENTE SABOTAGEM QUE EU PREPAREI... TUDO PREVISTO, GARANTO-LHES! TUDO!...
AHUAHUAH!...

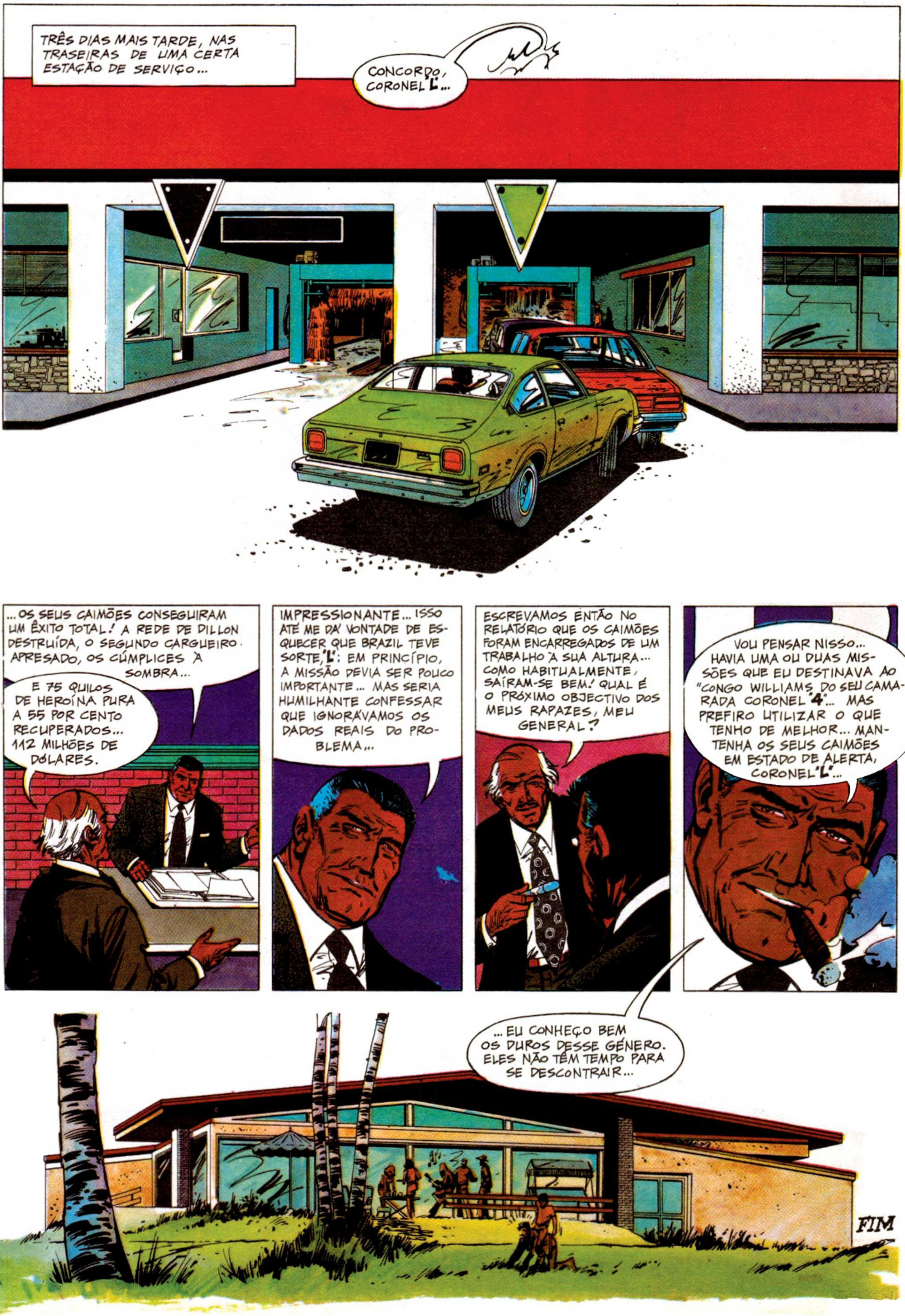

QUE É QUE SE FAZ? SE BAIXÁSSEMOS O TERMÓMETRO EXTERIOR PODÍAMOS GELAR O TIPO ANTES QUE ELE...
NÃO! É MUITO LENTO! TODOS PARA O CONVÉS!

ELE PODE TER FEITO "BLUFF" QUANTO ÀS BALEEIRAS. SE FOR POSSÍVEL EVITAR O PÂNICO, TALVEZ AINDA...


NÃO!

...INTEIRO?...
CARAI! SIM, MAS FOI UM SAFANÃO!... AQUELE MALUCO DEVE TER PREPARADO UM CONCENTRADO DE PETARDOS BASTANTE FORTE! O BOTE FOI LEVANTADO ALGUNS METROS!
O BARCO AFUNDAR-SE-Á BEM DEPRESSA! ESTAMOS A METER MUITOS HECTOLITROS POR SEGUNDO, LÁ POR BAIXO!
ALÉM DOS TIPOS QUE FORAM LIQUIDADOS NA LUTA COM VOCÊS, NÃO HOUVE MAIS MORTOS... QUANTO ÀS BALEEIRAS, TINHA RAZÃO: NENHUMA FLUTUARÁ MAIS QUE DOIS MINUTOS! E O DOC NOLAN TAMBÉM TRATOU DE INUTILIZAR O RÁDIO!
EU ENCARREGO-ME DO S.O.S. DISTRIBUAM OS COLETES DE SALVAÇÃO QUE DEVIAM SER DESTINADOS À TRIPULAÇÃO... E ATIREM AO MAR OS CAIXÕES VAZIOS DO PORÃO: AQUELES QUE AGUARDAVAM OS PASSAGEIROS!
?
O TEU "INTERCEPT"? NÃO DISPÕES DA POTÊNCIA NECESSÁRIA! DAQUI À COSTA SÃO...
VOU CARREGÁ-LO COM TODA A FORÇA QUE ME RESTA NO INTERFERIDOR DE FREQUÊNCIAS. DÁ-ME TAMBÉM O TEU!
ISTO FUNCIONARÁ APENAS UMA VEZ, QUEIMAR-SE-Á LOGO. MAS SE O MEU INSTINTO AINDA FUNCIONA, OS NOSSOS AMIGOS JÁ NÃO ESTÃO NA COSTA... AGORA, OS CAIMÕES!
OU ENTÃO, PEIXINHOS ESFOMEADOS, AQUI ESTAMOS!
?
QUE BARULHO FOI ESTE? VOCÊS ENGOLIRAM UM DESPERTADOR, OU QUÊ?
MUDANÇA DE ROTA, PILOTO! DESCER ÀS TRÊS HORAS! TENHO UM AMIGO QUE É SIMULTANEAMENTE TELEPATA E VENTRÍLOQUO E QUE ACABA DE ULTRAPASSAR-SE!
YE-PEEE!


DEMASIADO TARDE PARA ESPERAR PELA RESPOSTA À MENSAGEM, CARAI! O "SEA TRAMP" PREPARA-SE PARA O GRANDE MERGULHO!
CUIDADO COM OS REMOINHOS! VAMOS!
PARA AQUI!
AGARRARMO-NOS A ESTAS SINISTRAS CAIXAS PARA SALVARMOS A VIDA... COISA ESTRANHA!
MAS SERÁ MAIS TEMPORÁRIO DO QUE NOUTRAS CIRCUNSTÂNCIAS... OLHA!
O GRANDE CONCURSO NÁUTICO DOS CAIXÕES! DECIDIDAMENTE, AS VIAGENS COM BRUNO BRAZIL SÃO CHEIAS DE IMPREVISTO!
TU TERÁS A HONRA DE OS ACOLHER A BORDO, NÓMADA: O GAÚCHO VAI FICAR TODO CONTENTE...


TRÊS DIAS MAIS TARDE, NAS TRASEIRAS DE UMA CERTA ESTAÇÃO DE SERVIÇO...
CONCORDO, CORONEL 'L'...
...OS SEUS CAIMÕES CONSEGUIRAM UM ÊXITO TOTAL! A REDE DE DILLON DESTRUÍDA, O SEGUNDO CARGUEIRO APRESADO, OS CÚMPLICES À SOMBRA...
E 75 QUILOS DE HEROÍNA PURA A 55 POR CENTO RECUPERADOS... 112 MILHÕES DE DÓLARES.
IMPRESSIONANTE... ISSO ATÉ ME DÁ VONTADE DE ESQUECER QUE BRAZIL TEVE SORTE, 'L': EM PRINCÍPIO, A MISSÃO DEVIA SER POUCO IMPORTANTE... MAS SERIA HUMILHANTE CONFESSAR QUE IGNORÁVAMOS OS DADOS REAIS DO PROBLEMA...
ESCREVAMOS ENTÃO NO RELATÓRIO QUE OS CAIMÕES FORAM ENCARREGADOS DE UM TRABALHO À SUA ALTURA... COMO HABITUALMENTE, SAÍRAM-SE BEM! QUAL É O PRÓXIMO OBJECTIVO DOS MEUS RAPAZES, MEU GENERAL?
VOU PENSAR NISSO... HAVIA UMA OU DUAS MISSÕES QUE EU DESTINAVA AO "CONGO WILLIAMS" DO SEU CAMARADA CORONEL '4'... MAS PREFIRO UTILIZAR O QUE TENHO DE MELHOR... MANTENHA OS SEUS CAIMÕES EM ESTADO DE ALERTA, CORONEL 'L'...
...EU CONHEÇO BEM OS DUROS DESSE GÉNERO. ELES NÃO TÊM TEMPO PARA SE DESCONTRAIR...
FIM

Título original:

Orage aux aleoutiennes

© Publica/Lombard, 1974

Tradução de
MARIA TERESA GALVÃO

Reservados todos os direitos para Portugal
pela Livraria Bertrand, S. A. R. L. — Lisboa

Impresso em *offset* nas oficinas gráficas da
Livraria Bertrand (Imprensa Portugal-Brasil)
Rua João de Deus • Venda Nova - Amadora

Acabou de imprimir-se em Abril de 1977

william vance · louis albert

BRUNO BRAZIL

TEMPESTADE NAS ALEÚTES

9 782803 602117